

Sur le Web

lesoleil.cyberpresse.ca



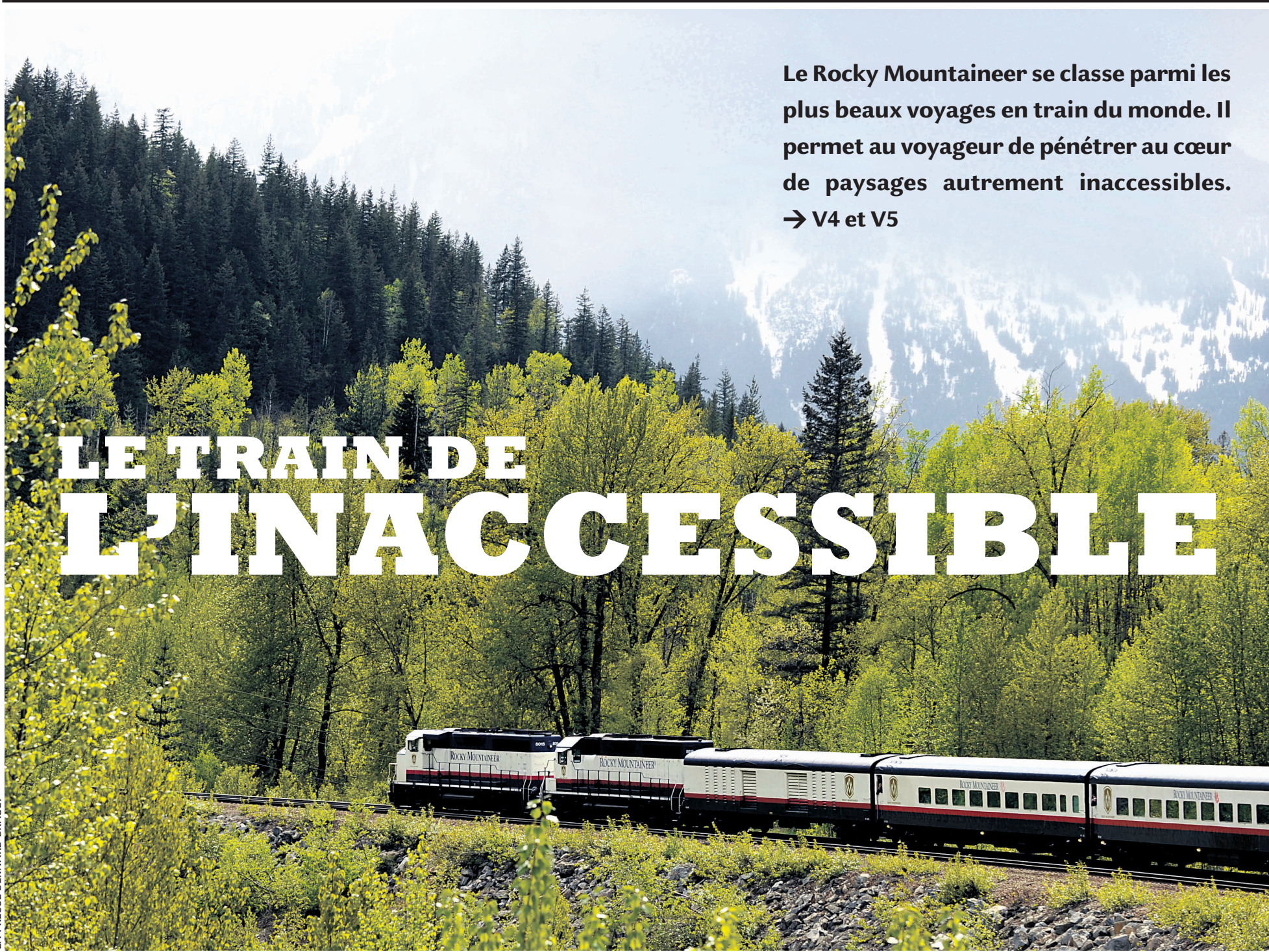
NOS REPORTAGES
Retrouvez nos récents articles à
cyberpresse.ca/le-soleil/vivre-ici



ALIMENTATION
Vous êtes gourmand?
cyberpresse.ca/le-soleil/vivre-ici

voyages

Diversité à L'Isle-aux-Coudres → V2 et V3



Le Rocky Mountaineer se classe parmi les plus beaux voyages en train du monde. Il permet au voyageur de pénétrer au cœur de paysages autrement inaccessibles.
→ V4 et V5

LE TRAIN DE L'INACCESSIBLE

LA PRESSE BERNARD BRAULT

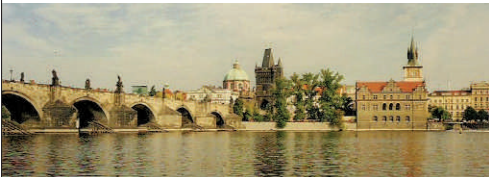
3013712



Laurier Du Vallon

VOYAGES ET DÉCOUVERTES

PLACE STE-FOY 653-1882 LAURIER QUÉBEC 659-1330
BEAUPORT 666-8882 LÉVIS 838-1882



www.laurierduvallon.com

EUROPE ÉTÉ / AUTOMNE 2010

VILLES D'ART D'EUROPE CENTRALE AIR FRANCE

Budapest, Vienne, Salzbourg, Prague

12 JOURS - 21 REPAS - HÔTELS 3★ ET 4★

DÉPARTS GARANTIS :
8 juillet et 30 septembre

À PARTIR DE
2999\$

Départs de Montréal, sauf si indication contraire. Prix par personne en occupation double. Prix à partir de, basé sur les départs du 30 septembre pour «Villes d'art d'Europe centrale», du 14 sept. pour «Bénélux» et du 9 sept. pour «Nouvel Explorateur». Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 29 au 31 mai 2010, sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Titulaire d'un permis du Québec. Les conditions peuvent changer en tout temps, sans préavis.

Contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages en sus (3,50/1000\$).



LE BÉNÉLUX AIR TRANSAT

Bruxelles, Namur, Luxembourg, Liège, Pays-Bas, Rotterdam, Bruges

16 JOURS - 24 REPAS - HÔTELS 3★ À 4★

2^e DÉPART !
14 septembre

À PARTIR DE
4139\$



LE NOUVEL EXPLORATEUR BRITISH AIRWAYS

Allemagne, Danemark, Suède, Finlande, Russie, Biélorussie, Pologne

18 JOURS - 27 REPAS - HÔTELS 3★ ET 4★

2^e DÉPART !
9 septembre

À PARTIR DE
4999\$



CIRCUITS TRAFALGAR

Au pays des voitures d'eau



J'adore les îles. J'aime m'y réfugier pour échapper au train-train de la ville. Et je me plais à vivre à leur rythme, c'est-à-dire celui de la lenteur. J'ai un coup de cœur particulier pour les îles du Saint-Laurent. Quelques-unes sont habitées, mais la plupart appartiennent aux oiseaux, aux phoques, aux castors ou aux chevreuils... Ces îles sont de véritables oasis de paix et de silence et elles sont source de bonheur pour qui les visite. Peuplées de légendes, de riches traditions, elles fourmillent d'histoires de marins, de naufrages, de contrebandiers, d'ermites... Ces îles ont aussi été la terre d'accueil et d'inspiration de plusieurs de nos grands artistes : Germaine Guèvremont, Félix Leclerc, Jean-Paul Riopelle, Jean Paul Lemieux, Gilles Carle et Chloé Sainte-Marie ont tombés sous leur charme.

Sylvie Ruel

L'Isle-aux-Coudres vue des Éboulements. Longue de 11 km et large de 4,3 km, l'île étonne par la diversité de son territoire : elle abrite forêts, tourbières, champs cultivés, grèves... — PHOTO TOURISME CHARLEVOIX, JEAN-FRANÇOIS BERGERON ENVIRO FOTO

3012666

carsairfly.com

WWW.VOYAGESARABAI.COM

1-866-771-8937

Le meilleur de L'EUROPE

sunwing
Vivez la Différence

NOUVELLE DESTINATION ÎLE DE BARU

- Transport de Québec inclus
- Vol de Mtl avec Air Transat
- Hôtel Royal Decameron Baru
- Formule club tout inclus

Dép.: 20 déc. - 2 sem. **2249\$***
17 janv. - 2 sem. **1889\$***
31 janv. - 2 sem. **1899\$***
7 mars - 2 sem. **1959\$***



Valide du 10 au 14 juillet 2010

*Prix p.p. occ. double incluant toutes les taxes et frais sauf 3,50\$/1000\$ de services touristiques pour la contribution au Fonds d'indemnisation.

Déjà 25 ans!



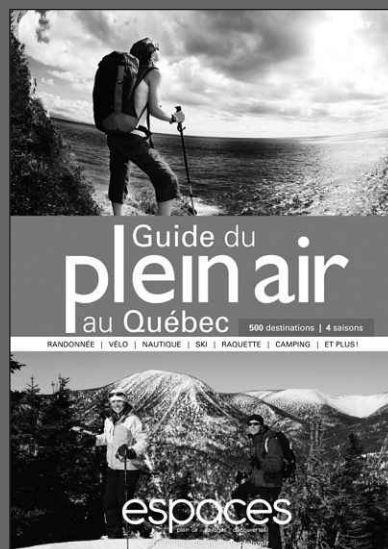
Voyage Vasco - Spatial
2252, boul. Bastien, Québec
Ligne sans frais 1 888 842-3012

ouvert samedi de 10 h à 14 h

418 842-3012 Détenteur d'un permis du Québec

Guide du plein air au Québec

4^E ÉDITION RÉVISÉE ET BONIFIÉE
La référence des gens de plein air



Commandez
l'édition 2010 dès
maintenant !

Disponible dans les
librairies, les boutiques
spécialisées et sur
www.espaces.ca

On l'a surnommée «le pays des voitures d'eau» et on a nommé ses habitants «les marsouins». Mais c'est Jacques Cartier qui, lors de son deuxième voyage en 1535, la baptisa de son vrai nom : «isle es coudres», en raison des nombreux noisetiers (coudriers) qui la recouvraient.

Cette île de 11 km de long par 4,3 km de large, qui s'étire au milieu du grand fleuve, étonne par la diversité de son territoire : elle abrite forêts, tourbières, champs cultivés, grèves... Et d'un bout à l'autre, elle offre de superbes points de vue sur le Saint-Laurent et ses paysages côtiers. Sa rive nord est une fenêtre ouverte sur la majestueuse côte de Charlevoix.

L'Isle-aux-Coudres et ses habitants se sont fait connaître au début des années 60 avec les films du cinéaste Pierre Perrault, qui ont mis en valeur le savoir-faire des insulaires et leurs traditions.

Autrefois à l'île, on pratiquait la pêche aux bélugas, que les insulaires appelaient les «marsouins». Cette pêche se faisait avec des perches (trons d'arbres sans branches) qu'ils appelaient des «charts». Et, pendant les bonnes années, les pêcheurs de l'île pouvaient harponner jusqu'à 300 bélugas en une seule marée. La pêche a été abandonnée en 1924,



L'Isle-aux-Coudres est le seul endroit au Canada où se trouvent réunis au même endroit un moulin à eau, datant de 1825, et un moulin à vent, datant de 1836. — PHOTO TOURISME CHARLEVOIX, JEAN-FRANÇOIS BERGERON ENVIRO FOTO

mais on l'a fait revivre pour les besoins du film de Perrault *Pour la suite du monde*. Le cinéaste a également fait connaître le pays de la goélette avec *Les voitures d'eau*. Dans les chantiers de l'île, pendant tout un siècle, les insulaires ont construit une cinquantaine de goélettes de bois, dont il ne reste que de rares spécimens au Québec. Aujourd'hui, le petit Musée des voitures d'eau fait revivre cette époque.

Si la goélette est disparue, le canot à glace demeure une tradition bien vivante à l'île. Chaque hiver, les insulaires participent à la Grande Traversée de Charlevoix, une course en canot sur les glaces du fleuve, entre l'île et la rive nord de Charlevoix.

LE PÂTÉ CROCHE

L'Isle-aux-Coudres et ses 1313 insulaires ont aussi conservé quel-

ques traditions culinaires, telles celle du «pâté croche». Selon qu'ils habitent la partie est ou ouest de l'île, les habitants vous diront qu'ils possèdent la recette originale du pâté croche, un pâté de viande en demi-lune. L'origine de

L'Isle-aux-Coudres et ses habitants se sont fait connaître avec les films de Pierre Perrault

ce pâté remonte au temps où les insulaires traversaient sur le continent en canot. Ils apportaient avec eux des pâtés de viande, mais comme la traversée était souvent mouvementée à cause du vent ou des glaces en hiver, leurs pâtés finissaient par devenir tout croches. Les gens de la rive nord en étaient venus à nommer les habi-

tants de l'Isle-aux-Coudres «les pâtés croches».

Les visiteurs peuvent se procurer ce fameux pâté à la petite Boulangerie Bouchard, ainsi qu'une «galette à l'âni», qui est unique au Québec. L'anis sauvage pousse dans les champs de l'île et les habitants prononcent *âni*.

Les visiteurs ne manqueront pas de goûter aux produits de la Cidrerie et Verger Pednault, une entreprise où se sont succédé huit générations de la famille Pednault. Sur la ferme ancestrale des Pednault, on cultive la pomme, la prune, la poire, les cerises et l'amélanchier, avec lesquels on fabrique des produits alcoolisés, dont des cidres et des mistelles.

L'Isle-aux-Coudres est ceinturée par une route d'environ 26 kilomètres. Idéale pour faire du vélo et de la randonnée pédestre, cette route accueille à chaque printemps les marcheurs de l'Association québécoise des pèlerins et amis du chemin de Compostelle, qui viennent marcher l'île à pied. À bien des endroits, cette route épouse le fleuve et s'ouvre sur un panorama majestueux. On y admire en été toutes ces fleurs sauvages qui recouvrent l'île, on y observe les oiseaux, on s'arrête aux extrémités, la Pointe du Bout d'en bas et la Pointe de l'Islet, pour

contempler la majesté des lieux... On s'arrête ici et là pour découvrir certaines légendes, dont celle de la Roche à Cailla, ou pour visiter certains lieux patrimoniaux, dont ses fameux moulins.

L'Isle-aux-Coudres est le seul endroit au Canada où se trouvent réunis au même endroit un moulin à eau, datant de 1825, et un moulin à vent, datant de 1836, ainsi que la maison du meunier... Ce dernier y moule encore le grain sur meule de pierre.

L'île possède quelques trésors patrimoniaux, dont l'église Saint-Louis, avec ses deux clochers, qui vaut un arrêt. Sa voûte, décorée de 15 fresques peintes par Paul-Gaston Masselotte, est tout à fait spectaculaire. L'église contient

des œuvres de Plamondon, de François et de Thomas Baillargé ainsi que du peintre Jean Paul Lemieux, qui passait tous ses étés à l'Isle-aux-Coudres. On trouve aussi deux petites chapelles de procession en pierres des champs datant de 1836 et 1837.

À savoir

Tourisme Isle-aux-Coudres :
1 866-438-2930
Il est possible de faire le tour de l'île avec un audioguide, offert aux bureaux d'information touristique, à la sortie du traversier ou dans les commerces de l'île.

Pour l'horaire des traversiers :
www.traversiers.gouv.qc.ca

VOYAGES EN GROUPE

Croisière « Québec-New York » 9 octobre, 1 sem. à partir de 1175\$ Sydney, Boston, Rhode Island, Bar Harbor	Croisière Amérique centrale 28 février et 21 mars, 12 jours, Grand Caïman, Costa Rica, Colombie, Panama, Honduras, Mexique PRIX SPÉCIAUX à partir de 2250\$
Croisière Italie, Grèce, Israël, Égypte 1 ^{er} nov., 15 jours. Athènes, Mykonos, Rhodes, Le Caire, Jérusalem, etc. à partir de 4595\$	Croisière Caraïbes du sud • 3 janvier et 7 mars, 12 jours, Aruba, Curaçao, Barbades, Grenade, Îles Vierges PRIX SPÉCIAUX à partir de 2095\$ • Le 12 mars, 15 jours
	Hawaii 28 novembre et 12 février, 2 sem. croisière et séjour, hôtel face à la mer, 27 repas 4 îles hawaïennes..... à partir de 2845\$
	Croisière « Amérique du Sud » 24 février, 18 jours à Buenos Aires, Argentine, Chili, Patagonie, etc. à partir de 4595\$

Prix à partir de p.p. en base double. Taxes et frais de transport compris, valides au moment de la parution. Contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage en sus. (3,50\$/1000\$)

VOYAGE FLEURY
2666, chemin Ste-Foy (à quelques pas de l'Hôpital Laval)
418 657-5757 • sans frais 1 888 657-5759
www.voyagefleury.com

ENFIN À QUÉBEC! CELEBRITOURS
418 977.4080

LES LONGS SÉJOURS

TUNISIE (Hammamet et Sousse) 11 novembre - 29 jrs/54 repas 4 sem au prix de 3	à partir de 1299\$
ESPAGNE (Costa del Sol) 21 octobre - Studio, sans repas 4 sem au prix de 3	à partir de 1699\$
ITALIE (Sorrento) 3 novembre 21 jrs/57 repas, 5 excursions gratuites	à partir de 1999\$
MAROC (Agadir) 6 novembre 29 jrs/54 repas - 4 sem au prix de 3	à partir de 1799\$
ÉGYPTE (Le Caire + Croisière 5*) 11 novembre - 11 jrs/23 repas/visites	à partir de 2099\$
CROATIE (Dubrovnik) 4 novembre 21 jrs/36 repas, 3 excursions gratuites	à partir de 2099\$

LES CIRCUITS

TUNISIE - Découvertes de la Tunisie - 11 novembre Circuit séjour/16 jrs/28 repas	à partir de 1599\$
MAROC - Circuits des villes impériales - 6 novembre Circuit séjour/14 jrs/24 repas	à partir de 1799\$

Autres dates disponibles pour toutes les destinations
Prix à partir de, par pers., en occ. dble incluant vols aller-retour, transferts, l'hébergement, repas, visites tels que spécifiées et toutes les taxes. Le prix n'inclut pas les frais de l'OPC (0,35%). Permis du Québec.

www.celebritours.com

Voyages traditours
au cœur des traditions

Nos circuits exclusifs

- Afrique du sud
- Argentine, Brésil, Chili, Uruguay et la Patagonie
- Bali
- Chine
- Costa Rica
- Croatie, Monténégro
- Égypte
- Espagne, Portugal
- Grèce
- Guatemala, Honduras, Belize
- Inde: Gujarat et Rajasthan
- Italie
- Liban, Syrie, Jordanie & Émirats Arabes Unis
- Mexique
- Namibie

NOUS COMPARER C'EST NOUS CHOISIR!

- Nouvelle-Zélande, Australie incluant extension îles Fidji
- Ouest américain et Las Vegas
- Pérou
- Rép. tchèque, Pologne, Hongrie, Autriche
- Russie: bateau 4* (unique)
- Sri-Lanka et Îles Maldives
- Sicile
- Taiwan
- Thaïlande et l'île de Phuket
- Tunisie
- Turquie
- Vietnam et Cambodge
- VOYAGE MYSTÈRE

Vidéos, photos, forums et témoignages de nos circuits exclusifs sur le site par excellence pour grands voyageurs!

Explorez le monde à travers notre site web
www.traditours.com
En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours
1 888 907-7712
Un service professionnel pour passionné(s) de voyage

Club Aventure.com
Partez sur un de nos groupes!
Maximum 14 personnes par groupe

Vietnam • Laos • Cambodge • Myanmar • Chine • Inde du Sud au Nord et Grand Tour du Rajasthan • Sahara libyen • Égypte • Maroc Sud et Nord • Namibie • Botswana • Kenya • Tanzanie. Indonésie et beaucoup plus.

Déjà 35 départs garantis pour cet été!
Dates de départs et prix au www.clubaventure.com
Nous offrons aussi les circuits de: @ap adventures the great adventure people

Roger Bérubé, propriétaire
Le spécialiste de tous les voyages en Polynésie française: Îles Marquises, Tahiti, Moorea, Bora Bora et plus.

Billets d'avion toutes destinations. Service de visa, etc.

Permis du Québec

INFO : 1164, de Bourlamaque (Québec) • 418 687-9043
1 800 361-9043 • www.clubaventurequebec.com

VOIR L'EUROPE EN GRAND !

VILLES D'ART D'EUROPE CENTRALE
Découvrez ces villes culturelles aux paysages pittoresques à votre rythme

- Budapest • Vienne • Salzbourg
- Prague

> 12 jours | 21 repas | Hôtels 3+ et 4*

Départs garantis 2 et 30 septembre

à partir de **2999\$**
→ AIR FRANCE

LA GRÈCE ET SES ÎLES SUPER PROMOTION!

Rendez-vous des dieux

- 2 nuits Athènes • Olympie • Delphes • Kalambaka
- Athènes • Croisière de 7 jours dans les îles grecques et en Turquie • 4 nuits Crète • 2 nuits Santorin • 2 nuits Athènes

> 22 jours | 41 repas | Hôtels 4 et 5*

Départs de groupe accompagnés 10 et 25 septembre

à partir de **4959\$**
→ AIR FRANCE

DÉPARTS GARANTIS

révatours

Voyages Symone Brouty
418 650-0424
www.voyagesbrouty.com

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, basés sur les départs au plus bas tarif incluant les taxes et toutes les promotions calculées, ainsi que la prime de fidélité. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 10 au 12 juillet 2010, sous réserve de disponibilité. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Révatours 2009-2010. Révatours est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 825121). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

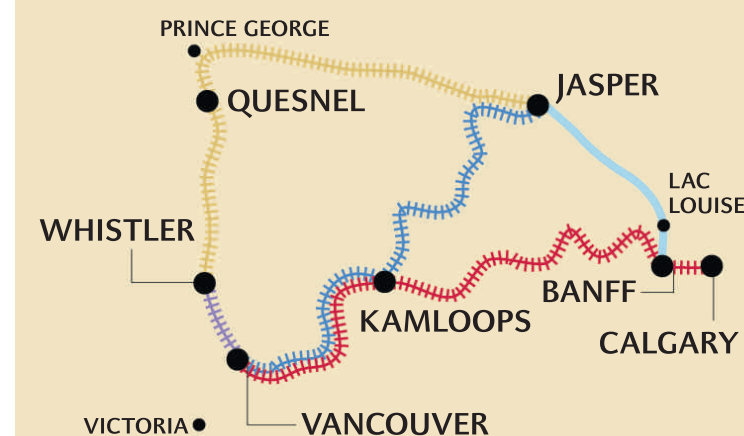
Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.



Chevauchée sur rails

Année après année, d'un palmarès à l'autre, le Rocky Mountaineer se classe parmi les plus beaux voyages en train du monde. Et même parmi les «voyages d'une vie» du *National Geographic*. Et comme il voyage uniquement pendant le jour (les passagers dorment à l'hôtel), on ne rate aucune merveille du trajet. Récit du voyage First Passage to the West, entre Calgary et Vancouver, un des quatre itinéraires proposés entre l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Les itinéraires du Rocky Mountaineer



- Rainforest to Goldrush
- First Passage to the West
- Journey Through the Clouds
- Whistler Sea to Sky Climb
- The Icefields Parkway

Andrée Lebel
La Presse

JOUR 1 Calgary-Kamloops

Tous les visages sont souriants lorsque le train s'ébranle dès 6h30. Nous longeons la rivière Bow jusqu'à Banff, où embarquent plusieurs touristes qui ont visité le parc national.

Maintenant, 343 passagers suivent les traces des pionniers du chemin de fer transcanadien. Le train se dirige vers l'ouest en serpentant au pied des Rocheuses, majestueuses avec ses pics enneigés.

Vers 11h30, l'excitation est à son comble lorsque le train entre dans les incroyables tunnels en spirale. Le tunnel inférieur, qui transperce le mont Ogden, décrit une courbe d'environ 230 degrés. Il y a foule sur la plateforme du vestibule extérieur pour apercevoir la locomotive et les wagons de tête.

Pendant les 48 kilomètres suivants, le train traverse sept fois la rivière Kicking Horse. Et après les Rocheuses, ce sont les spectaculaires canyons de la vallée du fleuve Columbia. Les caméras vidéo et les appareils photo sont sollicités au maximum.

La beauté creuse l'appétit. Mais à bord du Rocky Mountaineer, on n'a jamais faim. Collations et repas, préparés à bord par d'excellents cuisiniers, ponctuent le trajet pendant que se succèdent le lac Kinbasket, le parc national des Glaciers, le tunnel Connaught (8 km) qui perce le pont Macdonald, la rivière Illecillewaet et Revelstoke.

Les agents de bord, généreux de leurs commentaires (en anglais), nous préviennent lorsque des animaux sauvages sont aperçus ou quand nous approchons d'endroits spectaculaires. Le train ralentit alors pour permettre aux passagers de photographier ces attraits.

Nous sommes maintenant à Craigellachie, où a été posé le dernier crampon de la voie ferrée du Canadien Pacifique, qui a relié la Colombie-Britannique au reste du Canada en 1885. Ensuite, les cheminées de fée, ces étranges formations de roche ou d'argile

qui datent de la dernière époque glaciaire, précèdent l'époustouflante rivière South Thompson et un coucher de soleil inoubliable. Malgré le nombre d'heures passées dans le train, personne ne se plaint. Nous nous gavons de paysages qui demeureront à jamais gravés dans notre mémoire.

Nous arrivons à Kamloops vers 21h. Un autobus nous amène à l'hôtel Thompson pour passer la nuit. Les clés des chambres ont été remises dans le train et les bagages, transportés par camion, attendent les passagers.

JOUR 2 Kamloops-Vancouver

Après une bonne nuit de sommeil, nous regagnons nos sièges au deuxième niveau de la voiture panoramique. Le train quitte la gare de Kamloops dès 8h et on retrouve avec plaisir le personnel souriant qui nous accompagne depuis Calgary. Déjà, les bonnes odeurs du petit-déjeuner qui est servi dans la salle à manger du premier niveau mettent l'eau à la bouche.

Le voyage scénique continue vers l'ouest le long de la rivière Thompson, à travers Ashcroft, l'une des régions les plus arides du Canada. J'ai un coup de cœur pour le Black Canyon, qui rappelle l'Ouest américain.

Nous franchissons la gorge Jaws of Death, spectaculaire avec ses eaux tumultueuses, avant de passer devant les montagnes d'Avalanche Alley. Et nous attendons avec impatience de voir la ligne distincte qui marque la rencontre des eaux limpides de la rivière Thompson et des eaux brunes du fleuve Fraser.

La diversité des paysages traversés depuis Calgary suscite autant d'étonnement chez les Canadiens que chez les Australiens, les Britanniques et les Japonais de notre voiture.

Après les buissons secs des sols arides, le train s'enfonce dans les forêts verdoyantes de la Colombie-Britannique. Et c'est avec stupéfaction que les voyageurs découvrent la force incroyable des eaux de Hell's Gate. En voyant les 200 millions de gallons



Le service du petit-déjeuner dans la salle à manger de la voiture panoramique. — PHOTOS LA PRESSE, BERNARD BRAULT

d'eau qui s'engouffrent chaque minute dans la gorge de 110 pieds, à l'endroit où le fleuve Fraser est le plus étroit, nous comprenons pourquoi l'endroit a été nommé «portes de l'enfer». Un téléphérique enjambe la gorge, qui est l'un des attraits touristiques les plus populaires de la région.

Après cela, nous apprécions le charme tranquille des fermes fertiles de la vallée du Fraser qui nous

berce jusqu'à la gare Rocky Mountaineer de Vancouver, où nous arrivons vers 18h30.

Nous voilà au centre de la ville des Jeux olympiques, avides de nous délier les jambes après deux jours en dehors du temps, au cœur des splendeurs de l'Ouest canadien.

Les frais de ce voyage ont été payés par Rocky Mountaineer.

Repères

Exploitée par une famille de Vancouver, Rocky Mountaineer est la plus grande entreprise ferroviaire privée en Amérique du Nord. Depuis 1990, plus d'un million de passagers ont découvert les Rocheuses et l'Ouest canadien à bord du Rocky Mountaineer.

Y aller

L'excursion de deux jours entre Vancouver et Calgary, nommée First Passage to the West («le premier passage vers l'Ouest»), est offerte de la fin avril à la mi-octobre, vers l'est et vers l'ouest. Rocky Mountaineer propose trois autres circuits ferroviaires en Colombie-Britannique et en Alberta : Rainforest to Gold Rush (Whistler, Quesnel, Jasper), Journey through the Clouds (Vancouver, Kamloops, Jasper) et Whistler Sea to Sky Climb (Vancouver, Whistler).

Les prix

Les prix varient selon le circuit, la période de l'année et la classe (GoldLeaf ou RedLeaf). Il y a aussi plusieurs forfaits de deux à neuf jours. Par exemple, le circuit de deux jours entre Calgary et Vancouver, au début du mois de mai, coûtait 1739 \$ (GoldLeaf) ou 1379 \$ (RedLeaf).

La nourriture

L'excellente nourriture est préparée par des chefs à bord du train. Des aliments frais, comme le bœuf de l'Alberta ou le saumon du Pacifique, sont à l'honneur.

Clientèle

Plus de 50 % des passagers du Rocky Mountaineer proviennent de l'étranger (beaucoup d'Australiens, de Britanniques, d'Allemands, de Japonais et d'Américains). Ce sont majoritairement des couples, et la moyenne d'âge se situe dans la cinquantaine.

Renseignements : www.rockymountaineer.com
1 800 665-7245

Voyages Wonder www.voyageswonder.com 514-868-9800 et 1 866 750-9800 205 Viger ouest, Suite 10 Montréal H2Z 1G2 Pour en savoir plus, contactez-nous du lundi au vendredi de 9h à 18h Détenant de permis de Québec No: 702106		Meilleur de la Chine et de Trois Gorges 22 jours 2011 nouveau circuit 2999\$+	Grand Tour du Vietnam 19 Jours Départ garanti: 29 Octobre 2010 4099\$+	Meilleur de la Chine & Croisière de Trois Gorges 21 Jours 2010 (Rabais 150\$/P.P. Pour les départs de 3/10 nov 2010) 3199\$+
Séances d'informations S.V.P Réserver à l'avance À Québec: 18 juillet Hilton Québec 10:30 Vietnam 13:30 Chine 1100 Boul. René Lévesque Est, Québec À Montréal: 24 juillet Bureau de Voyages Wonder 10:30 Vietnam 14:00 Chine 205 Viger ouest, Suite 10, Montréal À Trois-Rivières: 17 juillet Delta Trois-Rivières Hôtel 11:00 Vietnam 13:30 Chine 1620 Rue Notre Dame, Trois-Rivières	Le meilleur bateau de croisière: 'Président Prime', une journée de plus à Longshen pour la rizière en terrasse et la source thermique. \$2999 01/15/29 mars, \$3299 05/12/19/26 avril, \$3299 03/10/17/24 mai, \$3599 21/28 juin, \$3699 12/26 juillet, \$3599 09/23 août, \$3299 06/13/20/27 sep, \$3299 04/11/18 oct, \$3099 25 oct./01/08 nov.	Du Bouddhisme à l'eclectisme-Inde 20 Jours Départ garanti: 17 Nov 2010 Tout inclut, Hôtel de 5/4 étoiles Visites: Delhi, Jaipur, Agra, Khajuraho, Varanasi, Chennai, Kanchipuram, Mahabalipuram, Pondichéry, Tanjore, Trichy, Madurai, Periyar, Kumarakom, Cochin, Mumbai 5888\$+	La beauté de Chine 14 Jours Départs garantis: 16 Sept., 9 Novembre 2149\$+	Prix par personne, en occupation double, incluant tous les vols et les taxes carburant, hôtel de 5 ou 4 étoiles, les repas et les visites mentionnées dans le programme, transports. La TPS, la TVG et le coût de la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 3.505/10005 sont inclus.

L'arrivée à Hochelaga

Jacques Cartier. Ce nom vous dit sûrement quelque chose. N'est-ce pas le nom d'une plage, d'une place publique, de rues, de restaurants, d'une ville (Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier), d'une rivière, d'un parc et d'un lieu historique?

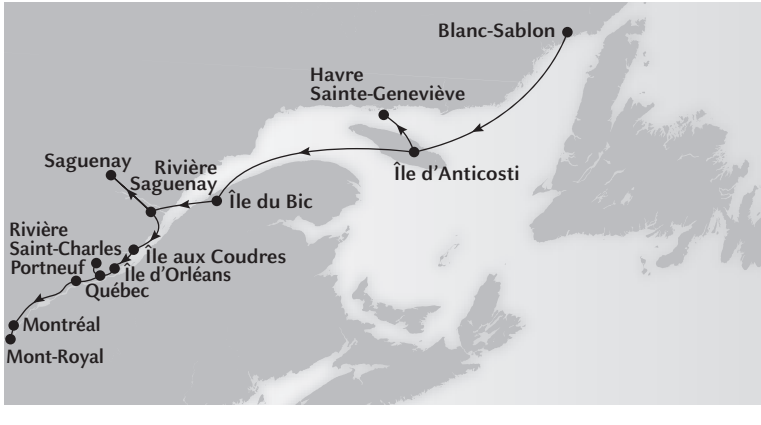
Jacinthe Côté
*Collaboration spéciale**

Le 475^e anniversaire de l'hivernage de Cartier, ça se célèbre! Dans l'article précédent, l'explorateur français quitte Stadaconé avec l'*Émérillon* pour se rendre au village d'Hochelaga. Il remarque les beautés et «merveilleux» du paysage des rives du fleuve Saint-Laurent.

Le 2 octobre, après un premier contact non loin du village, «démontrent un bon accueil et une joie merveilleuse», les Hochelagiéniens reçoivent de Cartier des «patenôtres» (petits objets de peu de valeur). Le lendemain, il met ses beaux atours et ordonne à quelques marins de l'accompagner en gardant les rangs jusqu'au village.

En se rendant vers le village, Cartier est ébloui par la richesse «des grandes campagnes» et par ses «belles terres labourées» regorgeant de «mil du Brésil» (maïs). Au milieu de celles-ci, il voit Hochelaga, situé près d'une montagne qu'il nomme Mont-Royal. Il décrit avec précision plusieurs éléments du village, dont une palissade à trois rangées. Il compte 50 maisons longues «faites de bois, couvertes et garnies de grandes écorces bien cousues» qui logent plus de 1000 habitants. En les visitant, il remarque qu'il y a plusieurs feux et compartiments qui servent de chambres et de «greniers» pour entreposer leur nourriture.

Les Hochelagiéniens s'adonnent exclusivement au labourage et à la pêche. Cartier décrit la manière dont ils fabriquent leur pain en fai-



LE SAVIEZ-VOUS?

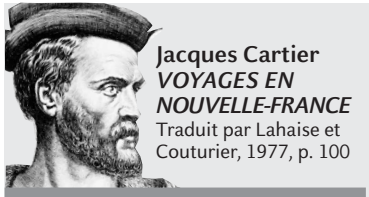
Cartier remarque une différence notable dans le mode de vie des habitants d'Hochelaga et de Stadaconé, constatant que les Stadaconiens étaient davantage «ambulatoires». Leur village, de par sa position stratégique tournée vers le fleuve, permettait aux Stadaconiens de se déplacer fréquemment sur ce grand territoire.

PRENEZ NOTE QUE...

Le lieu historique national Cartier-Brébeuf, en partenariat avec la caisse Desjardins de Limoilou, présente à l'occasion des Dimanches champêtres Isabeau et Mélisande Corrivae le 11 juillet à 13h30. Information au 418 648-4038. Apportez votre chaise.

sant moudre le maïs à l'aide de pilon et mortier. Ils mangent fèves, courges, fruits et poissons qu'ils fument pour les conserver durant l'hiver. L'explorateur note que cette nourriture est «sans aucun

goût de sel». Il constate que la plupart des habitants vivent quasiment nus ou pauvrement habillés de peaux de bêtes sauvages. Avec étonnement, il découvre que les *esnoguy* (perles de coquillage) sont



«La ville d'Hochelaga est toute ronde et close d'une palissade de bois à trois rangs, à la façon d'une pyramide. Il n'y a en cette ville qu'une porte et entrée qui ferme à barres [et] il y a des manières de galeries, et d'échelles pour y monter, lesquelles sont garnies de roches et de cailloux, pour la garde et défense de celle-ci.»

LA SEMAINE PROCHAINE
Au-delà d'Hochelaga : octobre 1535

les objets les plus précieux pour eux, et qu'ils les utilisent au même titre que l'or et l'argent de sa France natale.

*L'auteure est coordonnatrice en interprétation historique. LIEU HISTORIQUE NATIONAL CARTIER-BRÉBEUF, PARCS CANADA.

1028383

LES ÉTAPES
sympathiques

FORFAIT ET IDÉES CADEAUX **CHARLEVOIX (suite)** **ISLE-AUX-COUDRES**

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :
Transport, hébergement, souper et déjeuner: 14-15 juillet (130\$-200\$ avec golf). Autres voyages: 26 août. Souper-théâtre «Piaf» à Rougemont (115\$) taxes, contributions OPC et pourboires inclus. MON AGENCE : **418 686-0049**. Détenteur d'un permis du Québec.

BAS-SAINT-LAURENT
AUBERGE DES ÎLES DU BIC : ☆☆☆
Charmante auberge située au cœur du village du Bic où confort et romantisme sont réunis. Chambres spacieuses, personnalisées avec sb privées. Déjeuners avec produits du terroir. Aussi, résidences de tourisme sont offertes. **www.aubergebic.qc.ca • 1 888 736-5008**.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE : ☆☆☆
RIMOUSKI, Pointe-au-Père. Maison victorienne construite en 1860 avec vue sur le fleuve, 9 chambres avec salle de bains. À 5 min du site maritime et du sous-marin Onondaga. **418 722-0822 • www.aubergelamareedouce.com**

AUBERGE SUR MER ☆☆☆ **NOTRE-DAME-DU-PORTAGE :**
Auberge en bordure du fleuve Saint-Laurent, table gastronomique. Forfait «Escale» incluant 1 nuit, souper (5 serv.) et p.-déjeuner, service de massothérapie. Forfait «Golf», visite des îles. **418 862-0642 ou 1 888 622-0642 • www.aubergesurmer.ca**

STE-LUCE-SUR-MER, LA PLUS BELLE PLAGE À L'EST DU QUÉBEC :
Le Navigateur villégiature (17 km à l'est de Rimouski), 30 cabines équipées. (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve et sa plage de 3 km. Location jour/sem. Info: **1 888 724-6944 • www.groupeplenavigateur.com**

CANTONS-DE-L'EST
DOMAINE DES QUATRE LACS : ☀☀☀☀
Campagne, 10 minutes de Sherbrooke et Magog. 5 chambres avec salle de bains privée, Internet. Spécial 2 nuits, petit-déjeuner: 160\$/2 pers. + taxes. **www.domainedesquatrelacs.com • 819 822-1414**.

CHARLEVOIX
AUBERGE L'ESTAMPILLES : ☆☆☆
Nouvelle gérance, nouveau chef, charme et saveur à quelques minutes de Baie-Saint-Paul, sauna et spa extérieur. Ouvert à l'année. **www.lestampilles.com**. Information: **1 800 471-2533**.

AUBERGE SUR LA CÔTE : ☆☆☆
La Malbaie. Champêtres, intimes, douillettes, ses charmes offrent un séjour inoubliable. Forfaits suggérés. Information : **1 800 853-3972**. 205, chemin des Falaises. **www.aubergesurlacote.com**

CHALET VERSANT DU MASSIF : ☆☆☆/☆☆☆☆
Chalets tout équipés entre fleuve et montagne à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, sauna, jacuzzi, surface multisports, massothérapie, randonnée pédestre, golf, kayak, balaines, loc. de vélos. 1 nuit gratuite sur réservation de 2 nuits et +. **1 877 469-0909 • versantdumassif.com**

HÔTEL-PAVILLONS LE PETIT MANOIR DU CASINO :
Le printemps se prolonge! Profitez de nos tarifs printaniers jusqu'au 15 juillet. Forfait incluant le souper, la nuitée et le déjeuner à partir de 119,99\$ + tx à l'hôtel et de 159,99\$ + tx aux Pavillons. Forfait vedette juillet: Observation de l'ours. **www.petitmanoirducasino.ca • 1 800 618-2112**.

CHAUDIÈRE-APPALACHES
AUBERGE DES GLACIS : ☆☆☆
Forfait gastronomique avec croisière dans l'archipel de l'Isle-aux-Grues avec les capitaines Lachance: 186\$/pers./occ. double. Autres forfaits disponibles: «Massothérapie, Golf, Musées et Théâtre». **www.aubergesglacis.com • 1 877 245-2247. Ouvert à l'année • 7 jours/7**.

AUBERGE DU FAUBOURG : ☆☆☆
Sous le charme d'une région reconnue pour sa beauté, sa nature, son fleuve... Offrez-vous un **forfait «Soleil»** incluant un souper, la nuitée, le déjeuner et le service sur les repas à partir de **110\$ par personne**. Laissez-vous tenter par le **Parfum de mer!** **1 800 463-7045 • www.hotelsspaventure.com**

MANOIR DES ÉRABLES : ☆☆☆☆
Forfait **«Spécial Le Soleil»** incluant le souper, la nuitée en chambre supérieure, le déjeuner et le service sur les repas à partir de **250\$** par couple. Laissez-vous dorloter à notre **centre de santé** Parfum d'arôme. **Téléphonez-nous!** **1 800 563-0200 • www.hotelsspaventure.com**

GASPÉSIE
LES PETITES MAISONS DU PARC INC. : ☆☆☆☆
Situés près du parc Forillon, 34 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour, à quelques minutes des plages, des sentiers et de la nature. Nouveauté cette année : des «yortes et tentes-roulottes» à l'intérieur du parc Forillon. Réservez maintenant avant qu'il ne soit trop tard au **1 866 892-5873 • www.gesmat.ca**

MAISONS DE CAMPAGNE À MIGUASHA :
Baie-des-Chaleurs, pour 6 et 10 personnes, bien équipées, pour famille nombreuse ou petit groupe, situées au parc national de Miguasha. Détente, tranquillité et décor champêtre. **1 800 665-6527 • www.sepaq.com/pq/mig/**

ÎLE D'ORLÉANS
AUBERGE CHAUMONOT : ☆☆☆
Un rendez-vous romantique au bord du fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique. Chambre climatisée, salle de bains privée. Forfaits disponibles. **418 829-2735 • 1 800 520-2735 • www.aubergechaumonot.com**

AUBERGE LA COUDRIÈRE :
Auberge d'inspiration normande avec vue sur le fleuve. Forfait «Souper et Déjeuner». Piscine chauffée, 49 motels et théâtre d'été. **Info hôtel : 1 888 438-2882. Info théâtre : 1 888 363-1329 • www.aubergelacoudriere.com**

AUBERGE LES VOITURES D'EAU :
La famille Perron vous invite pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Bordure du fleuve, pisc. eau salée, chauffée. Cuisine du terroir. **FORFAITS: Noël en automne:** septembre et octobre. **1 800 463-2118 • www.quebecweb.com/voitureau**

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE :
Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre d'été. Forfaits à partir de 76\$ par pers./nuit, 2 repas (+tx). **1 800 463-6855 • www.rochepleureuse.com**

LAURENTIDES
HÔTEL SPA WATEL, SAINTE-AGATHE :
Au sommet d'une colline surplombant le magnifique Lac des Sables. 31 chambres, 14 de 4 étoiles, 2 piscines, 3 spas, vaporium, sauna, resto. Venez partager quelques bons moments avec nous. Voir forfaits au **www.watel.ca • 1 800 363-6478**.

MOTEL PANORAMIK, ANCIEN COMPLEXE RUSTIK :
À Sainte-Adèle, près de tout, seul, en famille ou escapade romantique, offrez-vous le confort de nos ch. et suites. Bain tourbillon double, foyer, réfrigérateur, câble, piscine. Massage, pierres chaudes, bains relaxants, sauna. Forfaits, rabais, location saisonnier. Ch. standard à partir de 65\$. Petit-déj, continental inclus. **TÉL. 450 229-2680, 1 877 429-2680 • www.motelpanoramik.com**

MONTÉRÉGIE
HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :
Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hôtellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **TÉL. 514 856-7787 ou 1 800 263-2230. Internet : www.lestroistilleuls.com**

Vous désirez annoncer dans ces pages

Communiquez avec le télémarketing au **418 686-3377** ou sans frais au **1 800 318-3378**
Télécopieur: **418 686-3370**
telemarketing@lesoleil.com

LA GRANDE FINALE

Bruno Blanchet
Collaboration spéciale

(**La fin des aventures de Bruno, à bord du bateau Professeur Molchanov**)

JOUR 31

Île Ascension. Le soir, sur la plage, d'énormes tortues vertes venues du Brésil pondent leurs œufs. La scène est plutôt loufoque : une dizaine de personnes, à plat ventre, prennent des photos d'un péteux de tortue de 175 kilos.

Le lendemain, on assiste au carnage. Des bébés tortues, qui tentent de gagner l'océan, se font attraper par les habiles frégates, qui les ramassent comme on cueille des fraises. Seule une tortue sur 1000 survivra. La nature a ses raisons...

Plus de 20 passagers descendent à Ascension pour prendre l'avion en direction du Royaume-Uni. Et de ce nombre, un de mes coloc, Graham.

Je suis triste. Parce que, après notre totale «incompréhension»

du départ, nous avions appris à communiquer, Graham et moi; d'abord par signes, comme des gorilles; puis, dans un anglais situé quelque part entre le Rez et le Yorkshire; et, petit à petit, il s'était forgé entre nous une solide amitié.

Entre autres choses, nous nous étions découvert une passion commune pour les mêmes groupes punk et, au petit-déjeuner, nous nous amusions à essayer de chanter, dans l'ordre, toutes les chansons de l'album *Another Kind of Blues*, du groupe UK Subs. Au grand désespoir des autres passagers.

«**Pour la traversée de l'Équateur, tous les occupants du bateau sont priés de se déguiser en une créature marine**»

Puis on riait. Beaucoup. Tout le temps.

Avant de partir, pendant que Graham bouclait ses valises, je traînais dans la cabine. Il s'est retourné et il m'a dit : «Bruno, si tu vi-

vais près de chez moi, je te demanderais d'être mon meilleur ami.» Je n'ai pas su quoi répondre. Je me suis même un peu étouffé.

C'était sans doute le plus beau compliment de toute ma vie.

JOUR 32

Direction les îles du Cap-Vert. À un moment très précis, près de l'Équateur, le soleil sera au zénith, et il n'y aura pas d'ombre sur le bateau. Excitant, hein? Mais auparavant, une cérémonie navale est de mise. Pour la traversée de l'Équateur, tous les occupants du bateau sont priés de se déguiser en une créature marine de leur choix, afin d'obtenir le droit de passage de la part du «Roi des mers» lui-même...

À bord, inutile de vous préciser que c'est limité en termes de déguisements! Alors, je me découpe des rondelles dans du papier blanc, que je colle sur mes vêtements noirs les plus moulants; puis, je fabrique une grande bouche avec de petites dents, que je fixe sur ma cagoule; finalement, je me cache derrière de grosses lunettes fumées et,

comme par magie, je deviens une murène tachetée.

Je sors sur le pont, en mimant la nage de la murène. Glou glou glou, glou glou glou. Les gens s'écrient : «Oh le beau phoque léopard!» Je ne m'obstine pas.

«Merci!» Albert, un des meneurs, apparaîtrait vêtu en roi Neptune, avec sa femme, Daniela, à son bras. Il prend place sur son trône et nous engueule comme du poisson pourri. «Qu'est-ce vous venez faire chez moi, minables?!»

Vous devez alors vous agenouiller à ses pieds et lui demander la permission de traverser l'Équateur... C'est la comédie!

Au bout d'un moment, il accepte votre argument, vous baissez le pantalon et il vous étampe la fesse. *Smack!*

Ensuite, c'est la fête. On stoppe le bateau à zéro degré pile, on se débabilite et on se jette à l'eau, sur une ligne imaginaire, au beau milieu de l'océan... Dans 3500 mètres de profondeur!

Imaginez le délire.

C'est comme être en apesanteur.

JOURS 33, 34, 35, 36 ET 37

On arrive au Cap-Vert. Et c'est fini. Je vous coupe ça dru, hein? *LOL!* Faut passer à autre chose. Désolé! J'aurais aimé vous parler des soirs, au bar, quand Walter,

l'Allemand de l'Est, jouait l'air de *Irish Spring* à l'accordéon, accompagné de Bruce, au pipeau...

J'aurais voulu vous parler des frilettes de Véro, des dessins de Lucie, de la passion pour la radio amateur de Michel, et j'aurais voulu vous expliquer les régléments du Foufouclacla! J'aurais adoré vous jaser de la folie de Bruno R., de l'érudite Claude, de tous les gentils organisateurs, des couchers de soleil, du flash vert, de la belle Sue, des photos de Sharon, de l'île de Bob Flood, du rire de Andy, et j'en oublie...

Mais, je vous promets que, si l'on devait publier un livre incluant ces chroniques du *Molchanov*, j'étofferai le récit. Et j'y ajouterai même un peu de folie! Comme je viens tout juste de le faire avec les chroniques du tome 3 de *La frousse*, qui paraîtra peut-être cette année, en format 4D.

Puis, pour vous amis internautes, il y aura un boni : j'ai tourné au moins 15 heures de matériel vidéo sur le bateau, qui se retrouveront sous forme de capsules sur le Web, quand je trouverai le temps de tout assembler...

Bon, maintenant, le Sénégal. Puis un peu de Tunisie, dans le décor de *Star Wars*. Et plus tard, au Cambodge, place aux grandes retrouvailles : c'est le retour du Big Pete, et de mon fils Boris!

LES ÉTAPES
sympathiques

FORFAIT ET IDÉES CADEAUX **CHARLEVOIX (suite)** **ISLE-AUX-COUDRES**

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :
Transport, hébergement, souper et déjeuner: 14-15 juillet (130\$-200\$ avec golf). Autres voyages: 26 août. Souper-théâtre «Piaf» à Rougemont (115\$) taxes, contributions OPC et pourboires inclus. MON AGENCE : **418 686-0049**. Détenteur d'un permis du Québec.

BAS-SAINT-LAURENT
AUBERGE DES ÎLES DU BIC : ☆☆☆
Charmante auberge située au cœur du village du Bic où confort et romantisme sont réunis. Chambres spacieuses, personnalisées avec sb privées. Déjeuners avec produits du terroir. Aussi, résidences de tourisme sont offertes. **www.aubergebic.qc.ca • 1 888 736-5008**.

AUBERGE LA MARÉE DOUCE : ☆☆☆
RIMOUSKI, Pointe-au-Père. Maison victorienne construite en 1860 avec vue sur le fleuve, 9 chambres avec salle de bains. À 5 min du site maritime et du sous-marin Onondaga. **418 722-0822 • www.aubergelamareedouce.com**

AUBERGE SUR MER ☆☆☆ **NOTRE-DAME-DU-PORTAGE :**
Auberge en bordure du fleuve Saint-Laurent, table gastronomique. Forfait «Escale» incluant 1 nuit, souper (5 serv.) et p.-déjeuner, service de massothérapie. Forfait «Golf», visite des îles. **418 862-0642 ou 1 888 622-0642 • www.aubergesurmer.ca**

STE-LUCE-SUR-MER, LA PLUS BELLE PLAGE À L'EST DU QUÉBEC :
Le Navigateur villégiature (17 km à l'est de Rimouski), 30 cabines équipées. (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve et sa plage de 3 km. Location jour/sem. Info: **1 888 724-6944 • www.groupeplenavigateur.com**

CANTONS-DE-L'EST
DOMAINE DES QUATRE LACS : ☀☀☀☀
Campagne, 10 minutes de Sherbrooke et Magog. 5 chambres avec salle de bains privée, Internet. Spécial 2 nuits, petit-déjeuner: 160\$/2 pers. + taxes. **www.domainedesquatrelacs.com • 819 822-1414**.

CHARLEVOIX
AUBERGE L'ESTAMPILLES : ☆☆☆
Nouvelle gérance, nouveau chef, charme et saveur à quelques minutes de Baie-Saint-Paul, sauna et spa extérieur. Ouvert à l'année. **www.lestampilles.com**. Information: **1 800 471-2533**.

AUBERGE SUR LA CÔTE : ☆☆☆
La Malbaie. Champêtres, intimes, douillettes, ses charmes offrent un séjour inoubliable. Forfaits suggérés. Information : **1 800 853-3972**. 205, chemin des Falaises. **www.aubergesurlacote.com**

CHALET VERSANT DU MASSIF : ☆☆☆/☆☆☆☆
Chalets tout équipés entre fleuve et montagne à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, sauna, jacuzzi, surface multisports, massothérapie, randonnée pédestre, golf, kayak, balaines, loc. de vélos. 1 nuit gratuite sur réservation de 2 nuits et +. **1 877 469-0909 • versantdumassif.com**

HÔTEL-PAVILLONS LE PETIT MANOIR DU CASINO :
Le printemps se prolonge! Profitez de nos tarifs printaniers jusqu'au 15 juillet. Forfait incluant le souper, la nuitée et le déjeuner à partir de 119,99\$ + tx à l'hôtel et de 159,99\$ + tx aux Pavillons. Forfait vedette juillet: Observation de l'ours. **www.petitmanoirducasino.ca • 1 800 618-2112**.

CHAUDIÈRE-APPALACHES
AUBERGE DES GLACIS : ☆☆☆
Forfait gastronomique avec croisière dans l'archipel de l'Isle-aux-Grues avec les capitaines Lachance: 186\$/pers./occ. double. Autres forfaits disponibles: «Massothérapie, Golf, Musées et Théâtre». **www.aubergesglacis.com • 1 877 245-2247. Ouvert à l'année • 7 jours/7**.

AUBERGE DU FAUBOURG : ☆☆☆
Sous le charme d'une région reconnue pour sa beauté, sa nature, son fleuve... Offrez-vous un **forfait «Soleil»** incluant un souper, la nuitée, le déjeuner et le service sur les repas à partir de **110\$ par personne**. Laissez-vous tenter par le **Parfum de mer!** **1 800 463-7045 • www.hotelsspaventure.com**

MANOIR DES ÉRABLES : ☆☆☆☆
Forfait **«Spécial Le Soleil»** incluant le souper, la nuitée en chambre supérieure, le déjeuner et le service sur les repas à partir de **250\$** par couple. Laissez-vous dorloter à notre **centre de santé** Parfum d'arôme. **Téléphonez-nous!** **1 800 563-0200 • www.hotelsspaventure.com**

GASPÉSIE
LES PETITES MAISONS DU PARC INC. : ☆☆☆☆
Situés près du parc Forillon, 34 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour, à quelques minutes des plages, des sentiers et de la nature. Nouveauté cette année : des «yortes et tentes-roulottes» à l'intérieur du parc Forillon. Réservez maintenant avant qu'il ne soit trop tard au **1 866 892-5873 • www.gesmat.ca**

MAISONS DE CAMPAGNE À MIGUASHA :
Baie-des-Chaleurs, pour 6 et 10 personnes, bien équipées, pour famille nombreuse ou petit groupe, situées au parc national de Miguasha. Détente, tranquillité et décor champêtre. **1 800 665-6527 • www.sepaq.com/pq/mig/**

ÎLE D'ORLÉANS
AUBERGE CHAUMONOT : ☆☆☆
Un rendez-vous romantique au bord du fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique. Chambre climatisée, salle de bains privée. Forfaits disponibles. **418 829-2735 • 1 800 520-2735 • www.aubergechaumonot.com**

AUBERGE LA COUDRIÈRE :
Auberge d'inspiration normande avec vue sur le fleuve. Forfait «Souper et Déjeuner». Piscine chauffée, 49 motels et théâtre d'été. **Info hôtel : 1 888 438-2882. Info théâtre : 1 888 363-1329 • www.aubergelacoudriere.com**

AUBERGE LES VOITURES D'EAU :
La famille Perron vous invite pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Bordure du fleuve, pisc. eau salée, chauffée. Cuisine du terroir. **FORFAITS: Noël en automne:** septembre et octobre. **1 800 463-2118 • www.quebecweb.com/voitureau**

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE :
Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre d'été. Forfaits à partir de 76\$ par pers./nuit, 2 repas (+tx). **1 800 463-6855 • www.rochepleureuse.com**

LAURENTIDES
HÔTEL SPA WATEL, SAINTE-AGATHE :
Au sommet d'une colline surplombant le magnifique Lac des Sables. 31 chambres, 14 de 4 étoiles, 2 piscines, 3 spas, vaporium, sauna, resto. Venez partager quelques bons moments avec nous. Voir forfaits au **www.watel.ca • 1 800 363-6478**.

MOTEL PANORAMIK, ANCIEN COMPLEXE RUSTIK :
À Sainte-Adèle, près de tout, seul, en famille ou escapade romantique, offrez-vous le confort de nos ch. et suites. Bain tourbillon double, foyer, réfrigérateur, câble, piscine. Massage, pierres chaudes, bains relaxants, sauna. Forfaits, rabais, location saisonnier. Ch. standard à partir de 65\$. Petit-déj, continental inclus. **TÉL. 450 229-2680, 1 877 429-2680 • www.motelpanoramik.com**

MONTÉRÉGIE
HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :
Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hôtellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. **TÉL. 514 856-7787 ou 1 800 263-2230. Internet : www.lestroistilleuls.com**

Vous désirez annoncer dans ces pages

Communiquez avec le télémarketing au **418 686-3377** ou sans frais au **1 800 318-3378**
Télécopieur: **418 686-3370**
telemarketing@lesoleil.com

LES ÉTAPES
sympathiques

MONTRÉAL **NEW YORK** **QUÉBEC**

AUBERGE MANOIR DES ALPES : ☆☆☆
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement, déj, continental inclus. À partir de 75\$ + taxes suivant disponibilité. **Rés. : 1 800 465-2929 ou 514 845-9803 • www.hotelmanoirdesalpes.qc.ca**

MAISON D'HÉBERGEMENT :
995 occ. dblc, simple 75\$, triple 115\$, auberge 20\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Giséle **212 666-0559. Téléc. : 212 663-5000, 134, West 119 Street • www.nygiselestravel.com**

Sur les traces de Jacques Cartier... (9)

L'arrivée à Hochelaga

Jacques Cartier. Ce nom vous dit sûrement quelque chose. N'est-ce pas le nom d'une plage, d'une place publique, de rues, de restaurants, d'une ville (Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier), d'une rivière, d'un parc et d'un lieu historique?

Jacinthe Côté
Collaboration spéciale*

Le 475^e anniversaire de l'hivernage de Cartier, ça se célèbre! Dans l'article précédent, l'explorateur français quitte Stadaconé avec l'Émérillon pour se rendre au village d'Hochelaga. Il remarque les beautés et «merveilles» du paysage des rives du fleuve Saint-Laurent.

Le 2 octobre, après un premier contact non loin du village, «démontrant un bon accueil et une joie merveilleuse», les Hochelaguais reçoivent de Cartier des «patenôtres» (petits objets de peu de valeur). Le lendemain, il met ses beaux atours et ordonne à quelques marins de l'accompagner en gardant les rangs jusqu'au village.

En se rendant vers le village, Cartier est ébloui par la richesse «des grandes campagnes» et par ses «belles terres labourées» regorgeant de «mil du Brésil» (maïs). Au milieu de celles-ci, il voit Hochelaga, situé près d'une montagne qu'il nomme Mont-Royal. Il décrit avec précision plusieurs éléments du village, dont une palissade à trois rangées. Il compte 50 maisons longues «faites de bois, couvertes et garnies de grandes écorces bien cousues» qui logent plus de 1000 habitants. En les visitant, il remarque qu'il y a plusieurs feux et compartiments qui servent de chambres et de «greniers» pour entreposer leur nourriture.

Les Hochelaguais s'adonnent exclusivement au labourage et à la pêche. Cartier décrit la manière dont ils fabriquent leur pain en fai-



LE SAVIEZ-VOUS?

Cartier remarque une différence notable dans le mode de vie des habitants d'Hochelaga et de Stadaconé, constatant que les Stadaconéens étaient davantage «ambulatoires». Leur village, de par sa position stratégique tournée vers le fleuve, permettait aux Stadaconéens de se déplacer fréquemment sur ce grand territoire.

PRENEZ NOTE QUE...

Le lieu historique national Cartier-Brébeuf, en partenariat avec la caisse Desjardins de Limoilou, présente à l'occasion des Dimanches champêtres Isabeau et Mélisande Coriveau le 11 juillet à 13h30. Information au 418 648-4038. Apportez votre chaise.

sant moudre le maïs à l'aide de pilon et mortier. Ils mangent fèves, courges, fruits et poissons qu'ils fument pour les conserver durant l'hiver. L'explorateur note que cette nourriture est «sans aucun

goût de sel». Il constate que la plupart des habitants vivent quasiment nus ou pauvrement habillés de peaux de bêtes sauvages. Avec étonnement, il découvre que les *esnogy* (perles de coquillage) sont



Jacques Cartier
VOYAGES EN NOUVELLE-FRANCE
Traduit par Lahaise et Couturier, 1977, p. 100

«La ville d'Hochelaga est toute ronde et close d'une palissade de bois à trois rangs, à la façon d'une pyramide. Il n'y a en cette ville qu'une porte et entrée qui ferme à barres [et] il y a des manières de galeries, et d'échelles pour y monter, lesquelles sont garnies de roches et de cailloux, pour la garde et défense de celle-ci.»

LA SEMAINE PROCHAINE

Au-delà d'Hochelaga : octobre 1535

les objets les plus précieux pour eux, et qu'ils les utilisent au même titre que l'or et l'argent de sa France natale.

*L'auteure est coordonnatrice en interprétation historique. LIEU HISTORIQUE NATIONAL CARTIER-BRÉBEUF, PARCS CANADA.

1628383



FORFAIT ET IDÉES CADEAUX

ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU :

Transport, hébergement, souper et déjeuner: 14-15 juillet (130\$-200\$ avec golf). Autres voyages: 26 août. Souper-théâtre «Plaf» à Rougemont (115\$) taxes, contributions OPC et pourboires inclus. MON AGENCE : 418 686-0049. Détenteur d'un permis du Québec.

BAS-SAINT-LAURENT

AUBERGE DES ÎLES DU BIC : ☆☆☆

Charmante auberge située au cœur du village du Bic où confort et romantisme sont réunis. Chambres spacieuses, personnalisées avec sb privées. Déjeuners avec produits du terroir. Aussi, résidences de tourisme sont offertes. www.aubergebic.qc.ca • 1 888 736-5008.

AUGERGE LA MARÉE DOUCE : ☆☆☆

RIMOUSKI, Pointe-au-Père. Maison victorienne construite en 1860 avec vue sur le fleuve, 9 chambres avec salle de bains. À 5 min du site maritime et du sous-marin Onondaga. 418 722-0822 • www.aubergelamareedouce.com

AUBERGE SUR MER ☆☆☆ NOTRE-DAME-DU-PORTAGE :

Auberge en bordure du fleuve Saint-Laurent, table gastronomique. Forfait «Escale» incluant 1 nuit, souper (5 serv.) et p.-dél., service de massage. Forfait «Golf», visite des îles. 418 862-0642 ou 1 888 622-0642 • www.aubergesurmer.ca

STE-LUCE-SUR-MER, LA PLUS BELLE PLAGE À L'EST DU QUÉBEC :

Le Navigateur villégiature (17 km à l'est de Rimouski), 30 cabines équipées. (frigo, vaisselle, draps, etc.). Découvrez le fleuve et sa plage de 3 km. Location jour/sem. Info: 1 888 724-6944 • www.groupenavigateur.com

CANTONS-DE-L'EST

DOMAINE DES QUATRE LACS : ☀☀☀☀

Campagne, 10 minutes de Sherbrooke et Magog. 5 chambres avec salle de bains privée, Internet. Spécial 2 nuits, petit-déjeuner: 160\$/2 pers. + taxes. www.domainedesquatrelacs.com • 819 822-1414.

CHARLEVOIX

AUBERGE L'ESTAMPILLES : ☆☆☆

Nouvelle gérance, nouveau chef, charme et saveur à quelques minutes de Baie-Saint-Paul, sauna et spa extérieur. Ouvert à l'année. www.lestampilles.com. Information : 1 800 471-2533.

AUBERGE SUR LA CÔTE : ☆☆☆

La Malbaie. Champêtres, intimes, douillettes, ses charmes offrent un séjour inoubliable. Forfaits suggérés. Information : 1 800 853-3972. 205, chemin des Falaises. www.aubergesurlacote.com

CHALET VERSANT DU MASSIF : ☆☆☆/☆☆☆

Chalets tout équipés entre fleuve et montagne à 10 min de Baie-Saint-Paul. Piscine, sauna, jacuzzi, surface multisports, massage, randonnée pédestre, golf, kayak, baleines, loc. de vélos. 1 nuit gratuite sur réservation de 2 nuits et +. 1 877 469-0909 • [versantdumassif.com](http://www.versantdumassif.com)

CHARLEVOIX (suite)

HÔTEL-PAVILLONS LE PETIT MANOIR DU CASINO :

Le printemps se prolonge! Profitez de nos tarifs printaniers jusqu'au 15 juillet. Forfait incluant le souper, la nuitée et le déjeuner à partir de 119,99\$ + tx à l'hôtel et de 159,99\$ + tx aux Pavillons. Forfait vedette juillet: Observation de l'ours. www.petitmanoirducasino.ca • 1 800 618-2112.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS : ☆☆☆

Forfait gastronomique avec croisière dans l'archipel de l'Isle-aux-Grues avec les capitaines Lachance: 186\$/pers./occ. double. Autres forfaits disponibles: «Massothérapie, Golf, Musées et Théâtre». www.aubergedesglacis.com • 1 877 245-2247. Ouvert à l'année • 7 jours/7.

AUBERGE DU FAUBOURG : ☆☆☆

Sous le charme d'une région reconnue pour sa beauté, sa nature, son fleuve... Offrez-vous un forfait «Soleil» incluant un souper, la nuitée, le déjeuner et le service sur les repas à partir de 110\$ par personne. Laissez-vous tenter par le Parfum de mer! 1 800 463-7045 • www.hotellsspasaventure.com

MANOIR DES ÉRABLES : ☆☆☆

Forfait «Spécial Le Soleil» incluant le souper, la nuitée en chambre supérieure, le déjeuner et le service sur les repas à partir de 250\$ par couple. Laissez-vous dorloter à notre centre de santé Parfum d'arôme. Téléphonnez-nous! 1 800 563-0200 • www.hotellsspasaventure.com

GASPÉSIE

LES PETITES MAISONS DU PARC INC. : ☆☆☆

Situés près du parc Forillon, 34 chalets saisonniers équipés au complet pour votre séjour, à quelques minutes des plages, des sentiers et de la nature. Nouveauté cette année: des «yurttes et tentes-roulottes» à l'intérieur du parc Forillon. Réservez maintenant avant qu'il ne soit trop tard au 1 866 892-5873 • www.gesmat.ca

MAISONS DE CAMPAGNE À MIGUASHA :

Baie-des-Chaleurs, pour 6 et 10 personnes, bien équipées, pour famille nombreuse ou petit groupe, situées au parc national de Miguasha. Détente, tranquillité et décor champêtre. 1 800 665-6527 • www.sepaq.com/pq/mig/

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT : ☆☆☆

Un rendez-vous romantique au bord du fleuve, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique. Chambre climatisée, salle de bains privée. Forfaits disponibles. 418 829-2735 • 1 800 520-2735 • www.aubergechaumonot.com

ISLE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE :

Auberge d'inspiration normande avec vue sur le fleuve. Forfait « Souper et Déjeuner ». Piscine chauffée, 49 motels et théâtre d'été. Info hôtel : 1 888 438-2882. Info théâtre : 1 888 363-1329 • www.aubergelacoudriere.com

AUBERGE LES VOITURES D'EAU :

La famille Perron vous invite pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Bordure du fleuve, pisc. eau salée, chauffée. Cuisine du terroir. FORFAITS: Noël en automne: septembre et octobre. 1 800 463-2118 • www.quebecweb.com/voitureau

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE :

Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre d'été. Forfaits à partir de 76\$ par pers./nuit, 2 repas (+tx). 1 800 463-6855 • www.rochepleureuse.com

LAURENTIDES

HÔTEL SPA WATEL, SAINTE-AGATHE :

Au sommet d'une colline surplombant le magnifique Lac des Sables. 31 chambres, 14 de 4 étoiles, 2 piscines, 3 spas, vaporium, sauna, resto. Venez partager quelques bons moments avec nous. Voir forfaits au www.watel.ca • 1 800 363-6478.

MOTEL PANORAMIK, ANCIEN COMPLEXE RUSTIK :

À Sainte-Adèle, près de tout, seul, en famille ou escapade romantique, offrez-vous le confort de nos ch. et suites. Bain tourbillon double, foyer, réfrigérateur, câble, piscine. Massage, pierres chaudes, bains relaxants, sauna. Forfaits, rabais, location saisonnier. Ch. standard à partir de 65\$. Petit-dél. continental inclus. Tél. : 450 229-2680, 1 877 429-2680 • www.motelpanoramik.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS ET SPA GIVENCHY :

Le tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, volupté dans cette hostellerie de charme, sur les rives du Richelieu, à 30 minutes de Montréal. Décor raffiné et confort douillet, cuisine du terroir gastronomique, cave prestigieuse, spa Givenchy unique au Canada, piscine intérieure, saunas, salle d'exercices, onze salles de soins. Nombreux forfaits disponibles. Tél. : 514 856-7787 ou 1 800 263-2230. Internet : www.lestroistilleuls.com

Vous désirez annoncer dans ces pages

Communiquez avec le télémarketing au
418 686-3377 ou sans frais au 1 800 318-3378
Télécopieur : 418 686-3370
telemarketing@lesoleil.com

LES NOUVELLES AVENTURES DE BRUNO

LA GRANDE FINALE

Bruno Blanchet

Collaboration spéciale

(La fin des aventures de Bruno, à bord du bateau Professeur Molchanov)

JOUR 31

Île Ascension. Le soir, sur la plage, d'énormes tortues vertes venues du Brésil pondent leurs œufs. La scène est plutôt loufoque : une dizaine de personnes, à plat ventre, prennent des photos d'un péteux de tortue de 175 kilos.

Le lendemain, on assiste au carnage. Des bébés tortues, qui tentent de gagner l'océan, se font attraper par les habiles frégates, qui les ramassent comme on cueille des fraises. Seule une tortue sur 1000 survivra. La nature a ses raisons...

Plus de 20 passagers descendent à Ascension pour prendre l'avion en direction du Royaume-Uni. Et de ce nombre, un de mes colocs, Graham.

Je suis triste. Parce que, après notre totale «incompréhension»

du départ, nous avons appris à communiquer, Graham et moi; d'abord par signes, comme des gorilles; puis, dans un anglais situé quelque part entre le Rez et le Yorkshire; et, petit à petit, il s'était forgé entre nous une solide amitié.

Entre autres choses, nous nous étions découvert une passion commune pour les mêmes groupes punk et, au petit-déjeuner, nous nous amusions à essayer de chanter, dans l'ordre, toutes les chansons de l'album *Another Kind of Blues*, du groupe UK Subs. Au grand désespoir des autres passagers.

« Pour la traversée de l'Équateur, tous les occupants du bateau sont priés de se déguiser en une créature marine »

Puis on riait. Beaucoup. Tout le temps.

Avant de partir, pendant que Graham bouclait ses valises, je traînais dans la cabine. Il s'est retourné et il m'a dit : «Bruno, si tu vi-

vais près de chez moi, je te demanderais d'être mon meilleur ami.»

Je n'ai pas su quoi répondre. Je me suis même un peu étouffé.

C'était sans doute le plus beau compliment de toute ma vie.

JOUR 32

Direction les îles du Cap-Vert. À un moment très précis, près de l'Équateur, le soleil sera au zénith, et il n'y aura pas d'ombre sur le bateau. Excitant, hein?

Mais auparavant, une cérémonie navale est de mise. Pour la traversée de l'Équateur, tous les occupants du bateau sont priés de se déguiser en une créature marine de leur choix, afin d'obtenir le droit de passage de la part du «Roi des mers» lui-même...

À bord, inutile de vous préciser que c'est limité en termes de déguisements! Alors, je me découpe des rondelles dans du papier blanc, que je colle sur mes vêtements noirs les plus moulants; puis, je fabrique une grande bouche avec de petites dents, que je fixe sur ma cagoule; finalement, je me cache derrière de grosses lunettes fumées et,

comme par magie, je deviens une murène tachetée.

Je sors sur le pont, en mimant la nage de la murène. Glou glou glou, glou glou glou. Les gens s'écrient : «Oh le beau phoque léopard!» Je ne m'obstine pas.

«Merci!»

Albert, un des meneurs, apparaît vêtu en roi Neptune, avec sa femme, Daniela, à son bras. Il prend place sur son trône et nous engueule comme du poisson pourri. «Qu'est-ce vous venez faire chez moi, minables?!»

Vous devez alors vous agenouiller à ses pieds et lui demander la permission de traverser l'Équateur... C'est la comédie!

Au bout d'un moment, il accepte votre argument, vous baissez le pantalon et il vous étampe la fesse. *Smack!*

Ensuite, c'est la fête. On stoppe le bateau à zéro degré pile, on se déshabille et on se jette à l'eau, sur une ligne imaginaire, au beau milieu de l'océan... Dans 3500 mètres de profondeur!

Imaginez le délire.

C'est comme être en apesanteur.

JOURS 33, 34, 35, 36 ET 37

On arrive au Cap-Vert. Et c'est fini. Je vous coupe ça dru, hein? *LOL!* Faut passer à autre chose. Désolé! J'aurais aimé vous parler des soirs, au bar, quand Walter,

l'Allemand de l'Est, jouait l'air de *Irish Spring* à l'accordéon, accompagné de Bruce, au pipeau... J'aurais voulu vous parler des frippes de Véro, des dessins de Lucie, de la passion pour la radio amateur de Michel, et j'aurais voulu vous expliquer les règlements du Foufouclacla! J'aurais adoré vous jaser de la folie de Bruno R., de l'érudite Claude, de tous les gentils organisateurs, des couchers de soleil, du flash vert, de la belle Sue, des photos de Sharon, de l'île de Bob Flood, du rire de Andy, et j'en oublie...

Mais, je vous promets que, si l'on devait publier un livre incluant ces chroniques du *Molchanov*, j'étofferai le récit. Et j'y ajouterai même un peu de folie! Comme je viens tout juste de le faire avec les chroniques du tome 3 de *La frousse*, qui paraîtra peut-être cette année, en format 4D.

Puis, pour vous amis internautes, il y aura un boni : j'ai tourné au moins 15 heures de matériel vidéo sur le bateau, qui se retrouveront sous forme de capsules sur le Web, quand je trouverai le temps de tout assembler...

Bon, maintenant, le Sénégal. Puis un peu de Tunisie, dans le décor de *Star Wars*. Et plus tard, au Cambodge, place aux grandes retrouvailles : c'est le retour du Big Pete, et de mon fils Boris!

Les étapes sympathiques

MONTRÉAL

AUBERGE MANOIR DES ALPES : ☆☆☆
Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement, déj. continental inclus. À partir de 75\$ + taxes suivant disponibilité. Rés. : 1 800 465-2929 ou 514 845-9803 • www.hotelmanoirdesalpes.qc.ca

QUÉBEC

BELLES GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER :
Au pied du Mont-Ste-Anne, de 4 à 32 ch., 2 à 15 s. de bains, 8 à 80 pers./maison. Golf, spa, piscine, tennis, chutes, sentiers, traiteurs. 418 826-3331. Vous pouvez visiter chaque maison sur Internet : www.chalets-village.com

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE DES CÉVENNES : ☆☆☆
À L'Anse-Saint-Jean, 15 chambres, de longues galeries, classée 3 étoiles au guide « Voir 2009 » et coup de cœur régional au guide « GEO », P.A.M. à partir de 60\$/par pers. 1 877 272-3180 ou www.auberge-des-cevennes.qc.ca

SAINT-ANTOINE-DE-TILLY

MANOIR DE TILLY 1786 : ☆☆☆
Sur la rive sud du fleuve St-Laurent, le Manoir de Tilly vous offre les installations idéales pour jumeler réunion d'affaires et période de détente. Massages, peinture, lecture, marches, vélo sont sur place. **NOUVEAU :** Garderie tous les samedis soir dès 18h (sans frais). La famille Gagnon est toujours en poste! 418 886-2407.

ÉTATS-UNIS

MAINE

MAJESTIC REGENCY MOTEL :
Un mille de la plage, navette pour Ogunquit et Wells, déjeuner incl., chambres lits double, king ou queen, cuisinette. Piscine ext. chauffée, tennis, BBQ, pique-nique, animaux acceptés. Tarifs compétitifs. 207 646-9601 • www.majesticregency.com

NEW YORK

MAISON D'HÉBERGEMENT :
95\$ occ. dble, simple 75\$, triple 115\$, auberge 20\$. Située juste au nord de Central Park, recommandée par le guide Let's Go. Prix spéciaux pour long séjour. Gisèle 212 666-0559. Téléc. : 212 663-5000, 134, West 119 Street • www.nygiselesguesthouse.com

VOYAGES EN AUTOCAR

VACANCES MÉRITÉES :
New York, 3 jours, départ à chaque vendredi, 249\$ (occ. 4). New York, 4 jours, 369\$ (occ. 4), départs 23 juillet, 3 septembre, 8 octobre 10. Incluant: autocar, hôtel, déjeuners, tour de ville, Empire State, Statue de la Liberté et toutes les visites. Bienvenue aux groupes et associations. 3174, ch. Ste-Foy, Québec. 418 650-5597, sans frais: 1 877 650-5597, réservez en ligne au : www.vacancesmeritees.com (permis du Québec) (prix + f. ind. opc 0,35 %).

VOYAGES DE PLEIN AIR

RANDONNÉE PÉDESTRE/VÉLO

GRUPE VOYAGES QUÉBEC :
La Provence en randonnée pédestre (4 oct.), Zion, Bryce et le Grand Canyon (20 oct.), la Hollande et la Belgique en vélo (6 oct.). Circuits accompagnés en français. 418 525-4585, 1 800 463-1598 • www.gvq.ca

VOYAGES À VÉLO

VÉLO QUÉBEC VOYAGES :
Le vélo, c'est notre rayon! Roulez Niagara, Montréal-Boston, Lac Champlain, Périgord, Traversée des Alpes, Suisse, Haute-Provence, Cœur de l'Italie, Croatie, Grèce, Maroc. Du 8 au 13 août, Grand tour inédit : Adirondacks, lac Champlain, vallée du Richelieu. 1 800 567-8356, poste 506 • www.veloquebecvoyages.com

VOYAGES ET RANDONNÉES

RANDONNÉES DE RÊVE :
Hawaii, Islande, Île de Madère, Yukon, Maroc, Pérou, Compostelle, Mont-Blanc, Pyrénées, Kilimandjaro, Grèce, Corse, Boston, New York, etc. Sportvac Plein Air: 514 861-7587 # 234 • 1 888 776-7882 # 234 • sportvac-pleinair.com

UNE EXPÉRIENCE CHAMPÊTRE

unique

Plus de 20 auberges et hôtels de charme au Québec

CANTONS-DE-L'EST

AUBERGE RIPPLECOVE ET SPA : ☆☆☆☆☆
Romance et gastronomie sur la rive du lac Massawippi, à 90 min de Montréal. Cette auberge de distinction, 4-Diamants Hébergement et Restaurant offre 34 chambres luxueuses, plusieurs ayant foyer, bain à remous et vue sur le lac. Forfaits spa, jacuzzi extérieur, piscine chauffée, vélos, tennis, plage privée, activités nautiques, à votre portée. Réservez au 1 888 513-2492 • www.ripplecove.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES : ☆☆☆☆☆
Profitez du mois de juillet pour vous relaxer dans nos chambres de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon, lecteur DVD et vue sur le fleuve qui vous sont offertes au prix des chambres champêtres, informez-vous! 1 800 386-3731 • www.aubergedesfalaises.com

FLORIDE

FLORIDE DAYTONA BEACH :
À Daytona Beach, motel familial face à la mer. Cuisinette, piscine chauffée. Pour service en français en semaine seulement de 8h à 17h. Tarif jour/sem./mois. À 1h de Disney World. 1 800 828-3251 • www.motelcove.com

MEXIQUE

MARVIYA :
Mexique, Riviera Maya, petit hôtel vue mer et studios avec cuisinette, jardin, piscine. Village sympathique, plusieurs restos, service personnalisé en français. Tour privé organisé : pyramides, sites archéologiques, cénotés. www.marviya.com • 450 492-9094.

Vous désirez annoncer dans ces pages

Communiquez avec le télémarketing au 418 686-3377 ou sans frais au 1 800 318-3378.

Télécopieur : 418 686-3370 telemarketing@lesoleil.com

Annonce incomplète ?

DÈS LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce.

En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mardi 16 h de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.



Obtenez la formule de repas Disney **GRATUITEMENT!**

Valide si vous réservez d'ici le 14 août 2010 et voyagez entre le 15 août et le 2 octobre 2010

Les forfaits incluent le vol aller-retour de Montréal vers Orlando, 7 nuits d'hébergement dans un hôtel Disney, les billets de base Magic Your Way pour 7 jours, la formule de repas Disney et les transferts.

Formule de repas à service rapide Disney
Hôtels Disney de catégorie «VALUE» ★★★
999\$ 439\$
CAN/Adulte CAN/Enfant (3-9)

Disney's Pop Century Resort
Disney's All-Star Resorts
7 nuits - 29 août, 5, 12, 19 et 26 septembre

Formule de repas Disney
Hôtels Disney de catégorie «MODERATE» ★★★★
1249\$ 439\$
CAN/Adulte CAN/Enfant (3-9)

Disney's Caribbean Beach Resort
Disney's Port Orleans Resort
7 nuits - 29 août, 5, 12 et 19 septembre



Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double, incluant les taxes et rabais applicables, valides pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 10 au 12 juillet 2010, sous réserve de disponibilité. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Pour les détails sur nos conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Floride 2009-2010 de Vacances Transat. Vacances Transat est membre de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 825121). Offre Disney : Valable pour la plupart des nuits entre le 15 août et le 2 octobre 2010. Le nombre de chambres disponibles dans le cadre de cette offre est limité. Les billets sont valides pour un parc thématique par jour et doivent être utilisés dans les 14 jours suivant leur première utilisation. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables. Les boissons alcoolisées et les pourboires ne sont pas inclus. Les enfants de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants, lorsqu'il est disponible. Images, logos et propriétés Disney : © Disney.

Prix excluant le 3,50\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au *Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages*.

1 877 877-8812
Gagnez un voyage pour 2 sous le soleil, visitez notre site.

VOYAGES EN DIRECT.COM

D'où vient ce drapeau? | São Tomé-et-Príncipe

São Tomé-et-Príncipe, ou anciennement île Saint-Thomas et île du Prince, se trouve sur un archipel de l'Atlantique Sud situé dans le golfe de Guinée, à 350 km des côtes du Gabon. Il est composé des îles de São Tomé et de Príncipe. C'est une ancienne colonie du Portugal. Les couleurs de son drapeau sont celles que l'on trouve le plus couramment dans les emblèmes des nations africaines. En l'occurrence, le rouge est destiné à évoquer le sang versé pendant la lutte pour l'indépendance, le jaune représente le cacao, qui joue un rôle important dans l'économie du pays, et le vert, l'ensemble des autres végétaux qui caractérise la flore des deux îles. Enfin, le noir des étoiles rappelle que São Tomé et Príncipe font partie de l'Afrique. Dominé pendant plusieurs siècles par le Portugal, l'archipel obtint son indépendance le 12 juillet 1975 et adopta cette année-là, comme emblème national, le drapeau du Mouvement de libération de São Tomé et Príncipe, qui avait mené la lutte contre la tutelle coloniale portugaise.



L'hôtellerie se met au vert

Agence France-Presse

PARIS — Chaudière à bois, pou- belle de tri dans les chambres, produits locaux privilégiés en cuisine, robinetterie à débit modéré : du gîte au palace, l'hôtellerie affiche de plus en plus sa fibre écologique.

«Notre métier étant fortement consommateur d'eau, d'électricité et émetteur de déchets, notre objectif est de limiter notre impact sur l'environnement et de diminuer considérablement nos

émissions carbone», explique Bernard Granier, directeur général de Concorde Hotels et Resorts, qui possède notamment le palace parisien Le Crillon, le Martinez de Cannes et les hôtels Concorde.

Même le très chic Fouquet's à Paris, qui a réalisé son bilan carbone, met en avant son objectif de réduction de ses émissions de CO₂ de 20 % à l'horizon 2020. Ses clients peuvent aussi utiliser une voiture hybride ou un «e.solex», propulsé par un moteur électrique.

Au Bristol, un déshydrateur thermique traite les déchets des cuisines pour obtenir de l'eau réutilisable pour laver le sol et de la matière sèche — qui devient un engrais.

Le haut de gamme n'est pas le seul à aller plus loin que la mise en place d'ampoules fluocompactes ou le non-remplacement quotidien des serviettes ou des draps.

Pour le Fonds mondial pour la nature WWF, toute démarche verte est «une bonne chose à condition qu'elle soit cohérente et pas seulement commerciale», explique Mohend Mahouche, spécialiste du tourisme au sein de l'organisation écologiste.

«Le bilan carbone est un bon outil d'évaluation, mais il faut voir comment il est réalisé, s'il intègre, par exemple, le transport des clients, surtout quand vous accueillez 90 % d'étrangers venant de loin», renchérit la directrice des partenariats entreprises de WWF, Julia Haake.

«Le développement durable aujourd'hui est un élément discriminatif positif» pour les hôtels, souligne pour sa part Olivier Petit, associé du cabinet Deloitte. «D'ici cinq ans, cela ne le sera plus. En revanche, ne pas s'inscrire dans cette démarche sera un facteur de discrimination négatif» à l'égard des clients.

VOYAGES TRANSASIE 1672 Avenue Lincoln, Montréal, QC, H3H 1G9

Savoir plus : www.transasie.com

L'EXPO 2010, Culture et Confort
Réservez directement à www.transasie.com
RABAIS surprenants!

<p>Rêve de Chine 14 jrs ou plus (3 jours Expo Shanghai au choix) Visites : Beijing - Xi'an - Guilin - Hangzhou - Xitang - Suzhou Shanghai À partir de 2 138\$ Départs garantis : 2 et 31 août, 7, 14 et 21 sept., 5, 13 et 25 oct.</p>	<p>La Chine 22 jrs ou plus à travers ses paysages Visites : Beijing - Xi'an - Wuhan - Yichang - Trois Gorges - Guilin - Hangzhou - Suzhou - Shanghai, 3 jours Expo Shanghai 3 jours libres pour EXPO à partir de 3 249\$ Départs garantis : 2 août, 7, 10 et 21 sept., 5 et 13 oct. Pour le départ spécial du 13 octobre : dernière salutation de l'Expo, consultez notre agence.</p>	<p>EXPO universelle 2010 3 jours libres pour EXPO Beijing, cité interdite, Grande muraille, Shanghai, site de l'EXPO Tout le voyage SEULEMENT 10 jours À partir de 1 889\$ Départs garantis : 2 et 31 août, 7, 14 et 21 sept., 5 et 13 oct.</p>
<p>Impression de Chine 10 jrs ou plus Visite : Beijing - Hangzhou - Xitang - Suzhou - Shanghai À partir de 1 878\$ Départs garantis : 2 et 31 août, 7, 14 et 21 sept., 5 et 13 oct., 2, 16 et 30 nov.</p>	<p>PROMOTION EN NOVEMBRE Rêve de Chine 14 jrs Départ : 2 nov. 2010 La Chine à travers ses paysages (2 jrs Hong Kong) 22 jrs Départ : 2 nov. 2010 2 899\$</p>	<p>SÉANCE D'INFORMATION À Montréal Tous les samedis, à notre bureau 12h30 à 14h - Chine, Japon et Viêt-nam 13h à 15h - La Chine À Québec Le 10 juillet 10h à 11h30 - Chine, Japon et Viêt-nam 11h à 12h30 - La Chine A l'hôtel Quartier 2955, boul. Laurier (Québec) G1V 2M5</p>

Prix valide jusqu'au 15 juillet 2010
Prix par pers. en occupation double incluant : 1. Les hôtels; 2. Les transports internationaux et locaux; 3. Billets d'entrée; 4. Tous les repas et soirées culturelles; 5. Les services de guides francophones; 6. Taxes et coût de la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages. Permis du Québec - 702844

Tél. : 514 932-8388 / 1 888 932-8388
Télécopieur : 514 932-3688
Courriel : voyaqstransasie@hotmail.com

VACANCES SINORAMA www.vacancesinorama.com

SUPER PROMOTION EN ASIE (incroyable!) Permis du Québec 702569
Meilleure croisière sur le Fleuve Yangtze - Century Sky (cabine avec balcon privé) premier arrivé, premier servi

<p>2010 LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES 21 JOURS Visites: Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Hong Kong - Les 07/14/21 mars \$2999/p.p - Les 23/30 sep., Le 13 Oct. \$4280/p.p - Les 8/15 Sep., Le 13 Oct. \$3299/p.p - Les 7/8/14 nov. \$2999/p.p</p>	<p>2011 LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES 21 JOURS VOYAGES DE LUXE - Le 28 fév. \$2999/p.p - Les 07/14/21 mars \$3099/p.p - Le 28 Mars, les 4/11/18/25 avril \$3299/p.p - Les 02/09/16/23 mai \$3299/p.p - Le 30 mai, les 6/13/20/27 juin \$3599/p.p - Les 4/11/18/25 juillet \$3599/p.p - Les 01/08/15/22 août \$2699/p.p - Le 29 août, les 5/12/19/26 sep. \$3299/p.p - Les 3/10/17/24 oct. \$3299/p.p - Les 31 oct. \$3099/p.p - Les 7/14 nov. \$2999/p.p</p>	<p>2011 LA CHINE IMPERIAL+DELUXE CROISIÈRE (3 GORGES) 14 JOURS VOYAGES DE LUXE - Les 03/04 mars \$1999/p.p - Les 10/11/17/18/24/25 mars \$2099/p.p - Le 31 mars, les 7/8/14/15/21/22/28/29 avril \$2199/p.p - Les 5/6/12/13/19/20/26/27 mai \$2199/p.p - Les 2/3/9/10/16/17/23/24/30 juin \$2699/p.p - Les 1/7/8/14/15/21/22/28/29 juillet \$2699/p.p - Les 4/5/11/12/18/19/25/26 août \$2699/p.p - Les 1/2/8/9/15/16/22/23/29/30 sep \$2299/p.p - Les 6/7/13/14/20/21/27/28 oct \$2299/p.p - Les 3/4 nov \$2099/p.p - Les 10/11/17/18 nov \$1999/p.p</p>	<p>2011 LA CHINE D'HER, D'AUJOURD'HUI ET DEMAIN 17 JOURS Visites: Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Suzhou - Wuzhen - Hangzhou - Canton - Macau - Hongkong - Les 1/8/15/22 mars \$2499/p.p - Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril \$2699/p.p - Les 3/10/17/24/31 mai \$2699/p.p - Les 7/14/21/28 juin \$2699/p.p - Les 5/12/19/26 juillet, Les 2/9/16/23 août \$2999/p.p - Le 30 août, les 6/13/20/27 sep \$2699/p.p - Les 4/11/18/25 oct \$2699/p.p - Les 01/08/ nov \$2499/p.p</p>	<p>LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES + 3 GORGES + VIETNAM 31 JOURS Visites: Beijing - Xi'an - Shanghai - Suzhou - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Hong Kong - Hanoi - Halong - Hué - Hoian - Nha Trang - Saigon - Le 08 nov. 2010 \$4999/p.p</p>
<p>2010 LA CHINE IMPERIAL+DELUXE CROISIÈRE (3 GORGES) 14 JOURS Visites: Beijing - Chongqing - Fleuve Yangtze (3 Gorges) - Yichang - Wuhan - Hangzhou - Suzhou - Shanghai - Les 23/30 sep., Le 1 oct. \$2899/p.p - Le 28 oct. \$1999/p.p - Les 4/5/11/12/18/19 nov. \$1899/p.p</p>	<p>2011 LA CHINE FANTASTIQUE+ DELUXE CROISIÈRE 3 GORGES 15 JOURS Visites: Beijing - Xi'an - Chongqing - Croisière - Wuhan - Guilin - Shanghai - Les 1/8/15/22 mars \$2499/p.p - Les 29 mars, les 5/12/19/26 avril \$2699/p.p - Les 3/10/17/24/31 mai \$2699/p.p - Les 7/14/21/28 juin \$2999/p.p</p>	<p>LA CHINE AUX MULTIPLES VISAGES + 3 GORGES+ JAPON 27 JOURS Visites: Beijing - Xi'an - Suzhou - Shanghai - Wuhan - Yichang - Fleuve Yangtze (Trois Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Hong Kong - Osaka - Nara - Kyoto - Mt. Fuji - Tokyo - Le 8 sept. 2010 \$5099/p.p - Le 01 nov. 2010, Le 28 fév. 2011 \$4999/p.p - Les 14/28 mars 2011 \$5199/p.p - Le 2 mai, Le 12 sept, Le 03 oct. 2011 \$5299/p.p</p>	<p>Séances d'informations à Montréal 1088, Rue Clark, Suite 108 Montréal, QC H2Z 1K3 Le 11 juillet à 11:00 Vietnam Cambodge Le 24 juillet à 14:00 La Chine</p>	<p>Séances d'informations à Québec 1101, Rue Delta, Québec G99 9B9, Rive Lévesque Est, Québec, G1H 6C3 Le 31 juillet à 14:00 La Chine</p>

Tél. 514-866-6888 sans-frais 1866-810-0888 Fax. 514-866-3388
Vacances Sinorama Inc se réserve les droits de modifier l'ordre de visites et changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation. LE FORFAIT COMPREND : * (la contribution des clients au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages) Vols internationaux par Continental Airlines, United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses) Tous les transports en autocar. *Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme. *Hôtel 5/4 étoiles. *Repas indiqués dans le programme. *Services de guides francophones.

E-mail: sinorama@bellnet.ca Adresse: 1088, Rue Clark, Suite 108, Montréal, QC H2Z 1K3